

Журнал основан в 2013 г.
Выходит 4 раза в год (апрель, июнь,
сентябрь, декабрь)

Established in 2013
Published 4 times a year (April, June,
September, December)

Учредитель – Уральский федераль-
ный университет имени первого
Президента России Б. Н. Ельцина
(УрФУ)
620000, Россия, Екатеринбург,
пр. Ленина, 51

Founded by Ural Federal University
named after the first President
of Russia B. N. Yeltsin
(UrFU)
51, Lenin Ave., 620000, Yekaterinburg,
Russia

Свидетельство о регистрации
ПИ № ФС77-56174 от 15.11.2013

Journal Registration Certificate
PI № FS77-56174 as of 15.11.2013

«Quaestio Rossica» – рецензируемый научный журнал, сферой интересов которого являются исследования в области культуры, искусства, истории, археологии, лингвистики и литературы России. Задача журнала – расширить представления о российском гуманитарном дискурсе в пространстве мировой науки. Приоритет отдается публикациям, в которых исследуются новые исторические и литературные источники, выполняются требования академизма и научной объективности, историографической полноты и полемической направленности. К публикации принимаются статьи на русском, английском, немецком и французском языках. Полнотекстовая версия журнала находится в свободном доступе на сайте журнала и размещается на платформе Российского индекса научного цитирования (РИНЦ) Российской универсальной научной электронной библиотеки. Полная информация о журнале и правила оформления статей размещены на сайте: <http://qr.urfu.ru>

“Quaestio Rossica” is a peer-reviewed academic journal focusing on the study of Russia's culture, art, history, archaeology, literature and linguistics. The journal aims to broaden the idea of Russian studies within discourse in the humanities to encompass an international community of scholars. Priority is given to articles that consider new historical and literary sources, that observe rules of academic writing and objectivity, and that are characterized not only by their critical approach but also their historiographic completeness. The journal publishes articles in Russian, English, German and French. A fulltext version of the journal is available free of charge on the journal's website and is published in the database of the Russian Science Citation Index of the Russian Universal Scientific Electronic Library. For more information on the journal and about article submission, please consult the journal's website: <http://qr.urfu.ru>

Журнал индексируется
в *AHCI Web of Science, Scopus*.

The journal is indexed
in *AHCI Web of Science, Scopus*.



Адрес редакции: Уральский федеральный
университет им. первого Президента Рос-
сии Б. Н. Ельцина. Россия, 620000,
Екатеринбург, пр. Ленина, 51, оф. 260
E-mail: qr_editor@urfu.ru

Editorial Board Address: Ural Federal
University named after the first President
of Russia B. N. Yeltsin. Office 260, 51 Lenin Ave.,
620000, Yekaterinburg, Russia
E-mail: qr_editor@urfu.ru

Editorial Staff

Editor-in-Chief – Prof. **Larisa Soboleva** (Russia, Yekaterinburg, UrFU); *Deputy Chief Editor* – Prof. **Dmitry Redin** (Russia, Yekaterinburg, Institute of History and Archeology, UB of RAS); *Executive Editor* – Prof. **Dmitry Timofeev** (Russia, Yekaterinburg, Institute of History and Archaeology, UB of RAS); *Reviews Section Editor* – Dr **Dmitry Spiridonov** (Russia, Yekaterinburg, UrFU); *Executive Secretary Associate* – Prof. **Alexey Antoshin** (Russia, Yekaterinburg, UrFU).

Translation Editors – Dr **Tatiana Kuznetsova** (section ed.; Russia, Yekaterinburg, UrFU); PhD **James White** (Russia, Yekaterinburg, UrFU); PhD **Malcolm Spencer** (Russia, Yekaterinburg, UrFU)

Editorial Board

Prof. **Vladimir Abashev** (Russia, Perm State National Research University); Prof. **Elena Dergacheva-Skop** (Russia, Novosibirsk State National Research University); Prof. **Simon Dixon** (UK, University College of London); Prof. **Fulvio Franchi** (Argentina, State University of Buenos Aires); Dr hab. **Artur Gorak** (Poland, Lublin, Maria Curie-Skłodowska University); Prof. **Tatiana Itskovich** (Russia, Yekaterinburg, UrFU); Dr **Dmitry Katunin** (Russia, Tomsk State University); Prof. **Holger Kusse** (Germany, Dresden University of Technology); Prof. **Rina Lapidus** (Israel, Tel Aviv, Bar-Ilan University); Prof. **François-Xavier Nérard** (France, Pantheon-Sorbonne University); Dr **Vladislav Rjeoutsky** (Russia, German Historical Institute in Moscow); Prof. **Seo Sangbeom** (Republic of Korea, Busan University of Foreign Studies); Prof. **Elena Sozina** (Russia, Yekaterinburg, Institute of History and Archaeology, UB of RAS); Prof. **Angelina Vacheva** (Bulgaria, Sofia University "St Kliment Ohridski"); Prof. **Daniel Waugh** (USA, Seattle, University of Washington); Prof. **Paul Werth** (USA, Las Vegas, University of Nevada); Dr **Julia Zapariy** (Russia, Yekaterinburg, UrFU); Prof. **Andrey Zorin** (UK, University of Oxford)

Editorial Council

Prof. **Evgeniy Anisimov** (Russia, St Petersburg Institute of History of RAS); Prof. **Vladimir Arakcheev** (Russia, Moscow, RGADA); Dr **Evgeniy Artemov** (Russia, Yekaterinburg, Institute of History and Archaeology, UB of RAS); Prof. **Sergio Bertolissi** (Italy, University of Naples "L'Orientale"); Prof. **Paul Bushkovitch** (USA, New Haven, Yale University); Prof. **Igor Danilevsky** (Russia, Moscow, National Research University – Higher School of Economics); Prof. **Chester Dunning** (USA, College Station, Texas A ; M University); Prof. **Natalia Fateyeva** (Russia, Moscow, The Russian Language Institute of RAS); Prof. **Boris Gasparov** (USA, New York, Columbia University); Prof. **Elena Glavatskaya** (Russia, Yekaterinburg, UrFU); Prof. **Tatiana Krasavchenko** (Russia, Moscow, Institute for Scientific Information of Social Sciences of RAS); Prof. **Arto Mustajoki** (Finland, University of Helsinki); Prof. **Maureen Perrie** (UK, University of Birmingham); Prof. **Vladimir Petrukhin** (Russia, Moscow, Institute of Slavic Studies of RAS); Prof. **Rudolf Pihoya** (Russia, Moscow, Institute of Russian History of RAS); Dr **Igor' Poberezhnikov** (Russia, Yekaterinburg, Institute of History and Archaeology, UB of RAS); Prof. **Olga Porshneva** (Russia, Yekaterinburg, UrFU); Prof. **Gyula Szvak** (Hungary, Budapest, Eotvos Lorand University)

Logo ; cover design – **Konstantin Pervukhin**

Редакционная коллегия

Главный редактор – проф. **Л. С. Соболева** (Россия, Екатеринбург, УрФУ); зам. главного редактора – проф. **Д. А. Редин** (Россия, Екатеринбург, Институт истории и археологии УрО РАН); выпускающий редактор – проф. **Д. В. Тимофеев** (Россия, Екатеринбург, Институт истории и археологии УрО РАН); отдел рецензий – доц. **Д. В. Спиридонов** (Россия, Екатеринбург, УрФУ); ответственный секретарь – проф. **А. В. Антошин** (Россия, Екатеринбург, УрФУ).

Редакторы перевода – доц. **Т. С. Кузнецова** (отв. ред.; Россия, Екатеринбург, УрФУ); PhD **Дж. Уайт** (Россия, Екатеринбург, УрФУ); PhD **М. Спенсер** (Россия, Екатеринбург, УрФУ)

Члены редколлегии

Проф. **В. В. Абашев** (Россия, Пермский государственный научно-исследовательский университет); проф. **А. Вачева** (Болгария, Софийский университет Св. Климента Охридского); проф. **П. Верт** (США, Лас-Вегас, Университет Невады); д. и. н. **А. Горак** (Польша, Люблин, Университет Марии Склодовской-Кюри); проф. **Е. И. Дергачева-Скоп** (Россия, Новосибирский государственный научно-исследовательский университет); проф. **С. Диксон** (Великобритания, Университетский колледж Лондона); к. и. н. **Ю. В. Запарий** (Россия, Екатеринбург, УрФУ); проф. **А. Л. Зорин** (Великобритания, Оксфордский университет); проф. **Т. В. Ицкович** (Россия, Екатеринбург, УрФУ); к. ф. н. **Д. А. Катунин** (Россия, Томский государственный университет); проф. **Х. Куссе** (Германия, Дрезденский технический университет); проф. **Р. Лапидус** (Израиль, Тель-Авив, Университет Бар-Илан); проф. **Ф.-К. Нерар** (Франция, Париж 1 Пантеон-Сорбонна); к. и. н. **В. С. Ржеуцкий** (Россия, Германский исторический институт в Москве); проф. **Со Санбом** (Республика Корея, Пусанский университет иностранных языков); проф. **Е. К. Созина** (Россия, Екатеринбург, Институт истории и археологии УрО РАН); проф. **Д. Уо** (США, Сизтл, Университет Вашингтона); проф. **Ф. Франчи** (Аргентина, Университет Буэнос-Айреса)

Редакционный совет

Проф. **Е. В. Анисимов** (Россия, Санкт-Петербургский институт истории РАН); проф. **В. А. Аракчеев** (Россия, Москва, РГАДА); д. и. н. **Е. Т. Артемов** (Россия, Екатеринбург, Институт истории и археологии УрО РАН); проф. **С. Бертолисси** (Италия, Неаполитанский Восточный университет); проф. **П. Бушкович** (США, Нью-Хейвен, Йельский университет); проф. **Б. М. Гаспаров** (США, Нью-Йорк, Колумбийский университет); проф. **Е. М. Главацкая** (Россия, Екатеринбург, УрФУ); проф. **И. Н. Данилевский** (Россия, Москва, Высшая школа экономики); проф. **Ч. Даннинг** (США, Колледж-Стейшен, Техасский университет A&M); проф. **Т. Н. Красавченко** (Россия, Москва, ИНИОН РАН); проф. **А. Мустайоки** (Финляндия, Хельсинкский университет); проф. **М. Перри** (Великобритания, Университет Бирменгема); проф. **В. Я. Петрухин** (Россия, Москва, Институт славяноведения РАН); проф. **Р. Г. Пихоя** (Россия, Москва, Институт российской истории РАН); д. и. н. **И. В. Побережников** (Россия, Екатеринбург, Институт истории и археологии УрО РАН); проф. **О. С. Поршнева** (Россия, Екатеринбург, УрФУ); проф. **Д. Свак** (Венгрия, Будапешт, Университет им. Лорана Этвёша); проф. **Н. А. Фатеева** (Россия, Москва, Институт русского языка РАН)

Логотип и дизайн обложки – **Константин Первухин**

СОДЕРЖАНИЕ

CONTENTS

Vox redactoris

<i>Dmitry Redin, Larisa Soboleva.</i> <i>The Glowing Chaos</i> <i>and the Apple Peel of Culture</i>729	<i>Dmitry Redin, Larisa Soboleva.</i> <i>The Glowing Chaos</i> <i>and the Apple Peel of Culture</i>729
--	--

Problema voluminis

Репрессии в судьбах людей и судьбе народа	Repressions in People's Fates and in the Fate of a Nation
<i>Malcolm L. G. Spencer.</i> "Repressions Are Necessary; the Newspaper Hype Is Not": Explaining Terror in Soviet Terms. . . .743	<i>Malcolm L. G. Spencer.</i> "Repressions Are Necessary; the Newspaper Hype Is Not": Explaining Terror in Soviet Terms. . . .743
<i>Юлия Кантор.</i> «Освободительная герма- низация» Латвии, Литвы и Эстонии: документы и факты763	<i>Julia Kantor.</i> The "Liberating Germanisation" of Latvia, Lithuania, and Estonia: Documents and Facts.763
<i>Иван Петров.</i> Православное священство: пастырская деятельность в немецкой оккупации и дальнейшая судьба . . .777	<i>Ivan Petrov.</i> The Orthodox Priesthood: Pastoral Activity in the German Occupation and Later.777
<i>Надежда Белякова, Екатерина</i> <i>Миронова.</i> Женское религиозное лидерство в условиях хрущевской антирелигиозной кампании794	<i>Nadezhda Beliakova, Ekaterina Mironova.</i> Female Religious Leadership during Khrushchev's Anti-Religious Campaign792
Россия и зарубежье: идеи и образы	Russia and Abroad: Ideas and Images
<i>Сергей Мезин.</i> История допетровской Руси в изложении Вольтера: взгляд просвещенного европейца.807	<i>Sergey Mezin.</i> The History of Pre-Petrine Russia as Recounted by Voltaire: The View of an Enlightened European . . .807
<i>Юрий Смирнов.</i> Самара восемнадцатого века в дневнике английского сотрудни- ка Оренбургской экспедиции823	<i>Yuri Smirnov.</i> Eighteenth-Century Samara in the Diary of an English Member of the Orenburg Expedition823
<i>Василий Фролов.</i> Образ Китая в интерпре- тации военного издания <i>Летопись</i> <i>войны с Японией</i>835	<i>Vasily Frolov.</i> The Image of China as Inter- preted by the Military Periodical <i>Letopis' voiny s Yaponiyey</i>835
<i>Вера Киржайева, Олег Осовский.</i> Педагоги- ческая жизнь русской эмиграции в Лондоне: от надежды – к разочарованию.847	<i>Vera Kirzhayeva, Oleg Osovsky.</i> The Pedagogical Life of the Russian Emigration in London: From Hope to Disappointment847
<i>Сергей Федякин.</i> Лики Флоренции в <i>Итальянских стихах</i> Александра Блока.861	<i>Sergey Fedyakin.</i> The Faces of Florence in Aleksandr Blok's <i>Italian</i> <i>Poems</i>861
<i>Мария Васильева.</i> Воспоминание о будущем в итальянском тексте Андрея Белобородова871	<i>Maria Vasilyeva.</i> Recollections of the Future in the Italian Text of Andrei Beloborodov.871
<i>Наталья Парфентьева, Николай</i> <i>Парфентьев.</i> Даная Рембрандта в восприятии российских художников- постмодернистов887	<i>Natalia Parfentyeva, Nikolai Parfentyev.</i> Rembrandt's <i>Danaë</i> as Perceived by Russian Postmodern Artists887
<i>Павел Дронов.</i> Фразеология Даниила Хармса в переводе на английский, сербский и ирландский языки: семантика и национально-культурная специфика.902	<i>Pavel Dronov.</i> Daniil Kharms' Phraseology as Translated into English, Serbian, and Irish: Semantics and National/ Cultural Peculiarities902

QUAESTIO ROSSICA Vol. 8. 2020. № 3

СОДЕРЖАНИЕ

CONTENTS

Mira Bergelson, Andrej Kibrik, Marina Raskladkina. The Language of a Lost Russian Region in the Historical Context of Russia's Eastward Expansion 916

Mira Bergelson, Andrej Kibrik, Marina Raskladkina. The Language of a Lost Russian Region in the Historical Context of Russia's Eastward Expansion 916

Origines

Владимир Шишкин. ...К Господарю нашему писал Францовской король о любви: Генрих III де Валуа и императоры Московии 939

Vladimir Shishkin. ...The French king wrote to our sovereign about love: Henry III de Valois and the Emperors of Muscovy 939

Conceptus et conceptio

Тамаш Краус. Венгерские войска во Второй мировой войне: горькая правда архивных документов и попытка ревизии. 965

Tamás Krausz. Hungarian Troops in World War II: The Bitter Truth of Archival Documents and an Attempt at Revision. 965

Игорь Исаев, Аркадий Корнев, Сергей Липень, Сергей Зенин. «Машина власти» и аспекты политического равновесия 979

Igor Isaev, Arkady Kornev, Sergey Lipen, Sergey Zenin. The "Machine of Power" and Aspects of Political Balance 979

Disputatio

Юлия Запарий. ООН и Советский Союз: дипломатия и пропаганда в сумерках холодной войны 995

Julia Zapariy. The United Nations and the Soviet Union: Diplomacy and Propaganda in the Twilight of the Cold War 995

Dmytro Bondarenko. The Downfall of the Russian and Austro-Hungarian Empires and the Monarchist Counter-Revolution 1009

Dmytro Bondarenko. The Downfall of the Russian and Austro-Hungarian Empires and the Monarchist Counter-Revolution 1009

Елена Головнева, Иван Головнев. Фотофиксация Дальнего Востока в деятельности Владимира Арсеньева: «репертуар» образов 1023

Elena Golovneva, Ivan Golovnev. The Far East in Vladimir Arsenyev's Photographic Works: A "Répertoire" of Images. 1023

Controversiae et recensione

Юлия Бут. Как воспитывали и чему учили дворян в России и Европе: результаты международного сотрудничества 1039

Yulia But. On Raising and Educating the Nobility in Russia and in Europe: Results of International Cooperation. 1039

Денис Кондаков. Если бы не происшествие с Вавилонской башней, или Почему вся Россия не заговорила по-французски . . . 1051

Denis Kondakov. Had It Not been for the Tower of Babel, or Why All of Russia Would not Speak French 1051

Ангелина Вачева. Русская литература во Франции: новый взгляд на историю триумфа 1063

Angelina Vacheva. Russian Literature in France: A New Look at the History of Triumph 1063

Ирина Дергачева, Елена Созина. Юбилейные сборники — pro et contra . . . 1070

Irina Dergacheva, Elena Sozina. Birthday Collections — Pro et Contra 1070

Об авторах 1087

On the Authors 1087

Сокращения 1096

Abbreviations 1096